

EPISTLE: 2 CORINTHIANS 6. 1-10

Fratres: Exhortámur vos, ne in vácuum grátiam Dei recipiátis. Alt enim: Tém-pore accépto ex-audívi, te et in die salutis adjúvi te. Ecce nunc dies salutis. Némíni dantes ullam offénsionem, ut non vituperétur ministérium nostrum: sed in ómnibus exhibeámus nos metip-sos sicut Dei ministros, in multa paciéntia, in tribulatió-nibus, in necessitatibus, in angús-tiis, in plagis, in cárceribus, in se-ditió-nibus, in labóribus, in vigi-lis, in jejúniis, in castitate, in sci-éntia, in longanimitate, in suav-itate, in Spíritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtúte Dei, per arma justitiæ a dextris et a sinistris: per glóriam et ignobilitatem: per infámiam et bonam famam: ut seductóres et veráces: sicut qui ignóti et cóniti: quasi moriéntes, et ecce vivimus: ut castigati et non mortificati: quasi tristes, semper autem gau-déntes: sicut egéntes, multos au-tem locupletántes: tamquam nihil habéntes et ómnia possidéntes.

Brethren: We exhort you that you receive not the grace of God in vain. For He saith: In an accepted time have I heard thee, and in the day of salvation have I helped thee. Behold, now is the acceptable time, behold now is the day of salvation. Giving no offence to any man, that our ministry be not blamed: but in all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in tribulation, in necessities, in distresses, in stripes, in prisons, in seditions, in labours, in watchings, in fastings, in chastity, in knowledge, in longsuffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God: by the armour of justice on the right hand and on the left: by honour and dishonour, by evil report and good report: as deceivers and yet true, as unknown and yet known: as dying, and behold we live: as chastised and not killed: as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing and possessing all things.

GRADUAL: PS. 90. 11-12

Angelis suis Deus mandávit de te, ut custó-diant te in óm-nibus viis tuis. V. In má-nibus portábunt te, ne umquam offén-das ad lápidem pedem tuum.

God hath given. His angels charge over Thee, to keep Thee in all Thy ways. V. In their hands they shall bear Thee up, lest Thou dash Thy foot against a stone.

TRACT: PS. 90. 1-7, 11-16

Qui hábitat in adju-tório Altíssimi, in proteccióne Dei cæli commorábitur. V. Dicit Dó-mino: Suscéptor meus es tu et refúgium meum: Deus meus, sperábo in eum. V. Quóniam ipse liberávit me de láqueo venántium, et a verbo áspero. V.

He that dwelleth in the aid of the Most High, shall abide under the protection of the God of heaven. V. He shall say to the Lord: Thou art my protector and my refuge: my God, in Him will I trust. V. For He hath delivered me from the scare of the hunters, and from the

Scá-pulis suis obumbrábit tibi, et sub pennis ejus sperábis. V. Scuto circúmdabit te véritas ejus: non timébis a timóre noctúrno. V. A sagítta volánte per diem, a negótio perambulánte in ténebris, a ruína et dæmónio meridiáno. V. Cadent a látere tuo mille, et decem míllia a dextris tuis: tibi autem non appropinquábit. V. Quóniam Angelis suis mandávit de te, ut custó-diant te in ómnibus viis tuis. V. In má-nibus portábunt te, ne umquam offéndas ad lápidem pedem tuum. V. Super áspidem et basiliscum ambulábis, et conculcábis leónem et dracónem. V. Quóniam in me sperávit, liberábo eum: prótegam eum, quóniam cognóvit nomen meum. V. Invocábit me, et ego ex-audiam eum: cum ipso sum in tribulatióne. V. Eripiam eum et glorificábo eum: longitú-dine diérum adimplébo eum, et osténdam illi salutáre meum.

sharp word. V. He will overshadow thee with His shoulders, and under His wings thou shalt trust. V. His truth shall compass thee with a shield: thou shalt not be afraid of the terror of the night. V. Of the arrow that flieth in the day, of the business that walketh about in the dark, of invasion or of the noonday devil. V. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand a thy right hand: but it shall not come nigh thee. V. For He hath given His angels charge over Thee, to keep Thee in all Thy ways. V. In their hands they shall bear Thee up, lest Thou dash Thy foot against a stone. V. Thou shalt walk upon the asp and the basilisk, and Thou shalt trample under foot the lion and the dragon. V. Because he hoped in Me I will deliver him: I will protect him, because he hath known My name. V. He shall cry to Me, and I will hear him: I am with him in tribulation. V. I will deliver him, and I will glorify him: I will fill him with length of days, and I will show him My salvation.

GOSPEL: MATTHEW 4. 1-11

In illo témpore: Ductus est Jesus in desértum a Spíritu, ut tentarétur a diabolo. Et cum jejúnasset quadragínta diébus et quadragínta nóctibus, póstea esúriit. Et accédens tentá-tor, dixit ei: Si Fílius Dei es, dic ut lápidés isti panes fiant. Qui respóndens dixit: Scrip-tum est: Non in solo pane vi-vit homo, sed in omni verbo, quod procedit de ore Dei. Tunc assúmpsit eum diábolus in sanctam civitátem, et státuit eum supra pinnáculum tem-pli, et dixit ei: Si Fílius Dei es,

At that time Jesus was led by the Spirit into the desert, to be tempted by the devil. And when He had fasted forty days and forty nights, afterwards He was hungry. And the tempter coming said to Him: If Thou be the Son of God, command that these stones be made bread. Who answered and said: It is written: Not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God. Then the devil took Him up into the holy city and set Him upon the pinnacle of the temple, and said to Him: If Thou be the Son of God,